



SOLICITUD DE AUTORIZACION PARA VIAJES EN LANZADERA
DEMANDE D'AUTORISATION POUR LES SERVICES EN NAVETTE
APPLICATION FOR AUTHORIZATION FOR SHUTTLE SERVICE
GENEHMIGUNGSANTRAG FUR PENDELREISEN

- 1.- **Nombre y apellidos o razón social del transportista** / *Nom et prénoms ou raison sociale du transporteur*
Name or trade name of carrier / Vorname und Name oder Firmenname des Transportunternehmers
.....
- 2.- **Nacionalidad** / *Nationalité / Nationality / Staatsangehörigkeit*
.....
- 3.- **Dirección completa** / *Adresse complète / Complete address / Genaue Anschrift*
.....
Tfno. / Tel. / Tel. / Rufnummer:
.....
- 4.- **Período de explotación del servicio** / *Période d'exploitation du service*
Period of operation of service / Zeitraum in dem dieser Dienst im Betrieb sein wird
.....
- 5.- **Itinerario del servicio:** / *Itinéraire du service: / Itinerary of service: / Fahrtroute:*
.....
a) **Punto de partida** / *Point de départ / Place of departure / Abfahrtsort*
.....
b) **Punto de cruce de la frontera española** / *Lieu de passage de la frontière espagnole*
Place of crossing of Spanish border / spanischer Grenzübergang
.....
c) **Punto de destino (1)** / *Point d'arrivée (1) / Place of destination (1) / Bestimmungsort (1)*
.....
d) **Longitud kilométrica del servicio** / *Longueur du service en kilomètres*
Length in kilometres of service / Streckenlänge in Km
Ida..... **Km** / *aller*..... .. **Km** / *outward trip* **Km** / *Hinfahrt* **Km**
Vuelta **Km** / *retour* **Km** / *return trip* **Km** / *Rückfahrt* **Km**
- 6.- **Alojamiento en destino:** / *Logement au point d'arrivée: / Accommodations at place of destination: / Unterkunft an Bestimmungsort:*
a) **Tipo de alojamiento (2)** / *Type de logement (2) / Type of accommodations (2) Art der Unterkunft (2)*
.....
b) **Nombre (s) del (de los) establecimiento (s)** / *Nom (s) du (des) établissement (s)*
Name (s) of the establishment (s) / Name (n) des/der Unternehmungsbetriebes (e)
.....
c) **Duración de la estancia** / *Durée du séjour / Length of stay / Aufenthaltsdauer*
.....
d) **Precio global del viaje, caso de que el servicio incluya:** / *Prix global du voyage au cas où le service comprend:*
Total price of trip, in the event that the service should include: / Globalpreis der Reise falls in diesem
- **únicamente el alojamiento** / *uniquement le logement*
only the lodgings / *nur Unterkunft*.....
- **el alojamiento y la comida**..... / *le logement et les repas*
lodgings plus board / *Unterkunft und Pension inbegriffen sind*
- 7.- **Nombre y dirección del operador turístico organizador del viaje** / *Nom et adress de l'organisateur de voyages*
Name and address of tour operator organizing the trip / Name und Anschrift des Tourperators der die Reise veranstaltet
.....
- (1) **Salvo autorización expresa, los viajeros sólo podrán dejarse en un único punto de destino dentro del territorio español.**
Sauf en cas d'autorisation expresse, les voyageurs ne pourront être débarqués qu'en un seul point de destination sur le territoire espagnol.
Except in the event of express authorization, travellers may only be left at one destination within Spanish territory.
Ausser im Falle einer ausdrücklichen Genehmigung, können die Reisegäste nur an einem einzigen Bestimmungsort im spanischen Territorium abgesetzt werden.
- (2) **Hotel, hostel, etc.**
Hôtel, auberge, etc.
Hotel, hostel, etc.
Hotel, Gasthof, usw.

8 - Programa de viajes . Programme des voyages / Schedule of trips / Reiseprogramm

N° del viaje N° du voyage N° of trip Reise Nr.	Tipo de viaje Type de voyage Type of trip Art der Reise (3)		Utilización del vehículo Utilisation du véhicule Use of vehicle Benutzung des Fahrzeuges (4)		Fechas de Dates Dates of Datum for		
	ida Aller Outward Hinreise	vuelta Retour Return Rückreise	Cargado en charge Loaded Geladen	Vacío à vide Empty leer	Salida depart Departure Abfahrt	cruce de frontera Passage frontière Border Crossing Grenzübergan g	Llegada arrivée Arrival Ankunft
1							
2							
3							
4							
5							
6							
7							
8							
9							
10							
11							
12							
13							
14							
15							
16							
17							

(3) Poner una cruz en una de las dos columnas, según se trate del viaje de ida o de vuelta.

Mettre une croix dans l'une des colonnes, selon qu'il s'agit d'un voyage aller ou return.

Place a cross in one of the two columns, depending on whether is an outward or a return trip.

Bitte mit einem Kreuz in einer der beiden Spalten vermerken je wenn es sich um die Hin oder Rückfahrt handelt.

(4) Poner una cruz en una de las dos columnas, según que el viaje se realice cargado o vacío.

Mettre une croix dans l'une des deux colonnes, selon qu'il s'agit d'un voyage en charge ou à vide.

Place a cross in one of the two columns, depending on whether the vehicle is loaded or empty.

Bitte mit einem Kreuz in einer der beiden Spalten vermerken je wenn es sich um eine Leerfahrt oder einer geladenen Fahrt handelt.

9 - Vehículo (s) propiedad del transportista a utilizar en los viajes.

Vehicule (s) propriété du transporteur utilisé (s) pour les voyages

Vehicle (s) belonging to the Carrier to be used for the trips.

Fahrzeug (e) Eigentum des Transportunternehmers, das für die Fahrten eingesetzt werden wird.

Marca y modelo <i>Marque et modèle</i> <i>Make and model</i> <i>Typ und Modell</i>	Pais de matriculación <i>Pays d'immatriculation</i> <i>Country in which it is registered</i> <i>Zulassungsland</i>	Matrícula <i>numero minéralogique</i> <i>Registration Number</i> <i>Zulassungsnr</i>	N.ºplazas (incl. Conductor) <i>N` de places (y compris conducteur)</i> <i>N ° of seats (incl. that of driver)</i> <i>Sitzplätze einschl Fahrer</i>

10.- Derogaciones solicitadas (5) / Dérogations demandées (5) / Changes requested (5) / Beantragte Aenderungen (5)

☞ **Modificaciones de grupo de hasta un.....% de los viajeros en los viajes de regreso números (6)**

Modifications de groupe de à.....% des voyageurs pour les voyages de retour (6)

Changes in numbers of groups of up to.....% of the travellers on the return trips (6)

Gruppenänderung bis zu einem.....% der Fahrgäste auf der Rückfahrt Nr. (6)

☞ **Alojamiento en más de un punto de destino / Logement à différents point d'arrivée ? 1.**

.....*Accommodations at more than one place of destination / Unterkunft an mehr als einem Zielort ? 2.*

? 3.

☞ **Realizar el primer viaje de ida y el último de regreso en vacío / Réalisation du premier voyage aller et du dernier voyage retour à vide**

The first outward-bound trip and the last return trip without passengers / Die erste Hinfahrt und die letzte Rückfahrt als Leerfahrten durchzuführen

1.- Observaciones / Observations / Remarks / Bemerkungen

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

(5) Poner una cruz en la(s) casilla(s) correspondiente(s),según lo que se solicite, en aplicación de lo determinado bilateralmente por las Autoridades competentes.

Mettre une croix dans la (las) case(s) correspondante, en fonction des demandes, conformément aux dispositions prises bilatéralement par les Autorités compétentes.

Place a cross in the corresponding box(es), according to request, pursuant to the decisions taken bilaterally by the competent authorities.

Bitte mit einem Kreuz in dem entsprechenden Fach vermerken, je nach dem was beantragt wird in Anwendung des von den zuständigen Behörden bilateral Verinbarten.

(6) En estos casos, deberá hacerse constar en la hoja de ruta correspondiente, al lado de los nombres de los pasajeros, la fecha en que efectuaron el viaje de ida.

Dans ces cas , il faudra faire figurer sur la feuille de route correspondante, à côté du nom des passagers, la date à laquelle ils ont effectué le voyage aller.

In these cases, the date on which the outward trip is made must appear on the corresponding route sheet beside the names of the passengers

In diesen Fällen muss auf dem entsprechenden Fahrtenchein, neben den Namen der Fahrgäste, das Datum an dem sie die Hinfahrten durchführten, angegeben werden.

12.- **Registro del servicio del (de los) conductor (es)** / *Fiche de service du (des) conducteur (s)*
Driver (s)' Service Record / Dienstbogen des (der) Fahrer (s)

ETAPA ETAPE JOURNEY STRECKE			Hora de salida <i>Heure de depart</i> <i>Time of departure</i> <i>Abfahrtszeit</i>	Hora de llegada <i>Heure d'arrivée</i> <i>Time of arrival</i> <i>Ankunftszeit</i>	TIEMPO DE CONDUCCION <i>TEMPS DE CONDUITE</i> <i>DRIVING TIME</i> <i>FAHRDAUER</i>			
DE: <i>DE:</i> <i>FROM:</i> <i>VON:</i>	A: <i>A:</i> <i>TO:</i> <i>BIS:</i>	Kms. <i>Km</i>			Cdor. <i>Cteur</i> <i>Driver</i> <i>Fahrer</i> 1	Cdor. <i>Cteur</i> <i>Driver</i> <i>Fahrer</i> 2	Cdor. <i>Cteur</i> <i>Driver</i> <i>Fahrer</i> 3	
IDA <i>ALLER</i> <i>OUTWARD TRIP</i> <i>HINFAHRT</i>								
VUELTA <i>RETOUR</i> <i>RETURN TRIP</i> <i>RUCKFAHRT</i>								

Lugares en que los conductores efectuarán su descanso diario reglamentario (A.E.T.R.)

Endroits où conducteurs effectueront leur temps de pose journalier réglementaire

(A.E.T.R.)

Places at which the drivers shall have the regulation rest periods (A.E.T. R)

Orte an denen die Fahrer die täglich vorgeschriebene Ruhepause eintreten lassen werden (A. E.T.R.)

1.-

2.-

3.-

Firma del peticionario / *Signature du pétitionnaire* / *Signature of applicant* / *Unterschrift des Antragstellers*

Lugar y fecha / *Lieu et date* / *Place and date* / *Ort und Datum*